

Работа форума завершилась принятием резолюции, которая будет передана Павлу Астахову.

Ирина Саломатина

### **Вековой юбилей**

Московской городской организации глухих исполнилось 100 лет! Самая многочисленная и старейшая в стране, она появилась гораздо раньше, чем было создано Всероссийское общество глухих. Век назад неслышащие москвичи объединились, чтобы стать хозяевами своей судьбы.

19 октября 2012 г. в Доме музыки прошел праздничный вечер, посвященный юбилею МГО ВОГ. Был показан фильм об истории организации; зачитано приветствие мэра столицы С. С. Собянина. С поздравлениями выступили Президент ВОГ В. Н. Рухледев, руководитель Департамента соцзащиты населения Москвы В. А. Петросян, представители городской Думы, различных ассоциаций инвалидов. Коллектив МосгорВОГ во главе с председателем В. З. Базоевым, а также активисты были отмечены благодарственными письмами столичного правительства. На праздник приехали зарубежные гости – из Армении, Украины, Монголии. После торжественной части состоялся большой концерт лауреатов Всероссийского смотра художественной самодеятельности.

Желаем всем сотрудникам и активистам московской городской организации ВОГ дальнейших успехов и плодотворной, многогранной деятельности на благо глухих москвичей!



### **31 октября – День переводчика жестового языка**

#### **Женщина по вызову**

Именно так, с юмором, «женщиной по вызову» называет себя Марина Николаевна Котова. Худощавая, поджаристая, с простой стрижкой, легкая на подъем и быстрая в движениях – такова Котова в свои почти 75 лет. Она известна как тифлосурдопереводчик у слепоглухих москвичей, хотя еще недавно работала переводчиком в школе на «Павелецкой». На Якиманку,

где находится клуб «Ушер-Форума», Марина Николаевна 6 лет приезжает из дальнего района столицы – Зеленограда.

**– Марина Николаевна, поздравляю Вас с Днем переводчика жестового языка! Когда и как Вы стали им?**

– Мне до сих пор стыдно вспоминать, как я начинала работать. Мои родители глухие. Моего папу, Николая Сергеевича Ермолаева, знали все – он был актером народного театра в Доме культуры ВОГ. В 1956 г. закончила школу на одни пятерки. Только по русскому и французскому были четверки. В МВТУ им. Баумана приемная комиссия из документов узнала, что я не комсомолка, и меня не приняли. А тут как раз в полиграфическом техникуме набрали две группы глухих студентов. И туда нужны были переводчики. Отец отнес мой аттестат в правление ВОГ. И меня взяли. Так что, начала работать переводчиком в полиграфическом техникуме 1 сентября 1956 г. и закончила 31 августа 2012 в школе на «Павелецкой», потому что внук пошел в первый класс. Ровно 56 лет записано в моей трудовой книжке!

не приняла, и меня не приняли. А тут как раз в полиграфическом техникуме набрали две группы глухих студентов. И туда нужны были переводчики. Отец отнес мой аттестат в правление ВОГ. И меня взяли. Так что, начала работать переводчиком в полиграфическом техникуме



1 сентября 1956 г. и закончила 31 августа 2012 в школе на «Павелецкой», потому что внук пошел в первый класс. Ровно 56 лет записано в моей трудовой книжке!

**– Какое совпадение цифр: начали в 56-м и проработали 56 лет! А что Вам стыдно вспоминать?**

– Ах, да! Когда шла первый день работать, ужасно волновалась. Мне было 18 лет. Косички сзади баранкой, бантики. Вхожу в аудиторию, а там – глухие студенты. Инна Ващенко, Валя Окунева, Вова Николаев... Им по 20 лет – всего на 2 года старше меня, но выглядят такими взрослыми, красивыми. А я – с бантиками... Сразу почувствовала, что ребята в шоке: «Какую пигалицу прислали нам переводить!» А в другой группе переводчик Инна Павловна Савельева, с большим стажем, отлично выглядит. Помню, как у меня дрожали руки, губы тряслись. Но что делать? Переводить надо. Забилась в угол, плачу: «Домой

хочу, к маме!» Так мне было стыдно! Через 2 дня кто-то из группы побежал жаловаться руководству: «Почему нам дали такого переводчика, а другой группе – опытного?» За меня тогда заступилась Валя Окунева...

**– А дальше что было? Вы ушли или остались в техникуме?**

– Дома папа мне сказал: «Почему так себя ведешь?» Бантики сняли, прическу поменяли, подобрали другое платье, купили новую сумку. Через месяц я полностью освоилась. Мы все подружались, вместе ходили в театры и походы. Проработала я там 4 года до выпуска группы. Новых глухих студентов техникум больше не набирал. К этому времени меня приглашали на работу переводчиком на Петровку, 38 или в театр Мимики и Жеста. Отец был против, посчитав нужным для меня продолжить образование. Поступила в Московский институт химического машиностроения (МИХМ).

**– Какое скучное название! Совсем не «женский» институт! Почему выбрали?**

– В математике и технических предметах я всегда была сильна. А выбор вуза за меня решили мои подруги. МИХМ среди молодежи шутливо расшифровывался как «Московский институт хороших мальчиков». Там учились в основном мальчики. Подруги посчитали, что я там себе мужа найду и им тоже подберу. Так оно и вышло. Нашла мужа, ростом 195 см, с которым счастливо прожила 44 года. Сейчас я – вдова. Есть сын и внук.

**– А после института кем работали? Переводчиком?**

– По специальности я – инженер-конструктор по полигонным установкам. Проработала 40 лет. Видела атомную бомбу – мурашки по коже. Во время учебы в институте была чемпионкой Москвы по пулевой стрельбе ДОСААФ. Имела три пистолета – раньше разрешали с собой носить.

**– Ой-ой, Марина Николаевна, вот какая Вы, оказывается! А слепоглухие как появились в Вашей жизни?**

– Шесть лет назад меня пригласили переводить на конференции по проблемам слепоглухоты. После нее ко мне подошла Елена Сильянова и предложила быть постоянным переводчиком в «Ушер-Форуме». Я согласилась. У меня глухая мама в 84 года ослепла, поэтому я уже имела представление, как разговаривать с людьми без слуха и зрения. С тех пор я с ними...

Неоднократно бывая на Якиманке, убеждалась, что Котова для слепоглухих – свой и близкий человек. 20 февраля следующего года Марине Николаевне исполнится 75 лет, но дальняя дорога (Зеленоград – центр Москвы – Зеленоград) ей не в тягость. Иной раз на этом маршруте делает большой дополнительный крюк в качестве сопровождающего волонтера: заехать домой к слепоглохому человеку, взять его под руку, отвезти куда-то, потом привезти обратно домой. На старости лет с помощью сына освоила компьютер и электронную почту (далось ей это очень нелегко!) для того, чтобы договариваться о делах, встречах, мероприятиях. Маленькая деталь, а как много раскрывает в человеке!

**Елена Сильянова:** Марина Николаевна – человек большой души, помогает всем без исключения! И вдобавок шутит, несмотря ни на что...

**Наталья Кремнева:** Марина Николаевна – замечательный человек! Дай Бог ей здоровья, и спасибо за всё!

Александра Базоева.  
Фото автора

---

## **НАШЕ ПРАВО**

### **Семинар в «Ершово»**

Четвертый год для слепоглухих москвичей проводится двухдневный выездной семинар. На этот раз «Ушер-Форум» и РОО «Объединения переводчиков жестового языка» при финансовой поддержке Департамента соцзащиты Москвы организовали поездку в Звенигород. Это один из самых древних, красивейших городов Подмосковья.

Теплым субботним октябрьским утром отправились в путь. В автобусе Ирина Саломатина рассказывала интереснейшие подробности о местах, мимо которых мы проезжали.

Звенигород славится церквями и монастырями, а также множеством санаториев и домов отдыха. В одном из них – «Ершово» – и проходил наш форум по теме «Меры повышения качества жизни слепоглухих». После обеда за «шведским столом» все собрались в конференц-зале. На семинар приехал начальник отдела социальных программ и проектов ЦП ВОГ